

5 de febrero de 2021
Español
Original: inglés

Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos

Período de sesiones de 2021

Virtual, 3 a 7 de mayo de 2021

Tema 6 a) del programa provisional*

Normalización nacional e internacional de los nombres geográficos: recopilación de nombres, tratamiento en oficinas, autoridades nacionales, accidentes geográficos que corresponden a la soberanía de más de un Estado y cooperación internacional

Normalización de los nombres geográficos en Groenlandia

Resumen**

La normalización de nombres geográficos en Groenlandia se remonta al 1 de febrero de 1934, cuando se estableció por decreto en Dinamarca un comité sobre nombres geográficos. El objetivo era lograr una visión de conjunto de los nombres y el número de localidades en Groenlandia. En 1984 se transfirió esa función a las autoridades del Gobierno Autónomo de Groenlandia, si bien hasta 1989 no se aprobó una ley por la que se establecía una autoridad en materia de nombres geográficos, el Comité de Topónimos de Groenlandia.

El 1 de enero de 1996 se introdujo la autorización única, que implica que solo se normalizan los nombres geográficos en groenlandés. Cuando una localidad tiene dos nombres (uno en groenlandés y otro en danés o en otro idioma), el nombre groenlandés es la única forma válida en usos oficiales. Cuando una localidad no tiene nombre en groenlandés, se utiliza el nombre existente en danés o en otro idioma.

La ley más reciente sobre nombres geográficos se remonta a 2017, cuando el Gobierno de Groenlandia estableció el marco de obligaciones del Comité de Topónimos de Groenlandia. El Comité tiene autoridad para normalizar los nombres

* GEGN.2/2021/1.

** El informe íntegro fue preparado por el gestor del proyecto de recopilación de topónimos y Secretario de la Academia del Comité de Topónimos de Groenlandia de la Secretaría Lingüística de Groenlandia (*Oqaasileriffik*), Arnaq B. Johansen. Estará disponible en https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd_session_2021/ con la signatura GEGN.2/2021/44/CRP.44, únicamente en el idioma en el que fue presentado.



geográficos en Groenlandia. Su oficina se encuentra en las instalaciones de la Secretaría Lingüística de Groenlandia (*Oqaasileriffik*).

El Comité mantiene un registro de unos 33.000 nombres geográficos. De ellos, unos 27.000 nombres proceden de las colecciones originales de las décadas de 1930 y 1950. La Secretaría Lingüística de Groenlandia es responsable del registro, que está basado en un sistema de código abierto.

El Gobierno de Groenlandia ha cooperado durante dos años con la Agencia para el Suministro de Datos y su Eficacia y el Ministerio de Defensa de Dinamarca en un proyecto de cartografía de Groenlandia. La Secretaría Lingüística de Groenlandia se encarga del aseguramiento de la calidad a fin de velar por que la ortografía de los nombres geográficos y la información sobre su emplazamiento correspondiente sean correctas. A este respecto, la Secretaría Lingüística de Groenlandia está adoptando el programa de datos básicos del Gobierno de Groenlandia, que implica la migración del registro de nombres geográficos a otro sistema. Anteriormente los emplazamientos asociados a los nombres geográficos se registraban como puntos. En el nuevo programa de datos básicos, se registran como polígonos, lo que constituye una mejora en el diseño del registro. Sin embargo, se han encontrado los siguientes obstáculos:

a) El sistema anterior empleaba únicamente una capa de nombres geográficos, por lo que era difícil lograr una visión de conjunto del contenido. El nuevo sistema utilizará dos capas para detectar los nombres que deban volver a ser autorizados y los que ya hayan sido aprobados;

b) La ley sobre protección de datos personales de 2019 representó otro obstáculo, dado que establece que se deben eliminar los datos personales almacenados en el registro, por lo que es difícil establecer el vínculo entre el contenido del registro y las actas de las reuniones en las que el Comité adoptó sus decisiones.

La estrategia del Comité es dar prioridad a la calidad por encima de la cantidad. Trabaja con denuedo para conseguir un flujo de trabajo más sistemático y conservar los datos de forma exhaustiva a fin de eliminar los duplicados, entre otros. Además, la actualización técnica a un sistema de dos capas aumentará la eficacia y reforzará la cooperación con otras autoridades de Groenlandia.
